



Appel à projets action linguistique

Guide d'utilisation du CERFA 12156*05
de demande d'aide financière

Volet EDITION

Ce guide vient en complément du document
« [*Notice pour vous accompagner dans votre
demande de subvention*](#) »

Ce guide s'adresse aux porteurs de projets
souhaitant déposer une demande de subvention
dans le cadre de l'Appel à projets action linguistique.
Toute demande doit être formulée via le
CERFA n°12156*05 complété en français et en
basque suivant les présentes instructions.

ATTENTION : il est indispensable de lire le
Règlement de l'Appel à projets dans son intégralité.

Hizkuntza Jarduera Proiektu Deialdia

CERFA 12156*05 diru-laguntza eskaeraren
formularioaren erabilpen gida

ARGITALPEN saila

Gida hau « [*Notice pour vous accompagner dans
votre demande de subvention*](#) » dokumentuaren
osagarri bat da.

Hizkuntza Jarduera proiektu deialdiaren kari eskaera
bat egin nahi duten proiektu eramaileei zuzendua
den gida da. Eskaera guztiak CERFA 12156*05
formularioaren bidez eginak izan behar dira,
euskaraz eta frantsesez, ondoko argibideak segituz.

KASU : Proiektu deialdiaren araudia behar den
bezala irakurtzea baitezpadakoa da



Imprimer
Réinitialiser



ASSOCIATIONS DEMANDE DE SUBVENTION(S)

Formulaire unique

Loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations art. 9-1 et 10
Décret n° 2016-1971 du 28 décembre 2016

Ce formulaire peut être enregistré sur un ordinateur ou tout autre support (clé USB, etc.) pour le remplir à votre convenance, le conserver, le transmettre, etc. puis l'imprimer, si nécessaire.

Une [notice n° 51781#02](#) est disponible pour vous accompagner dans votre démarche de demande de subvention.

Rappel : Un compte rendu financier doit être déposé auprès de l'autorité administrative qui a versé la subvention dans les six mois suivant la fin de l'exercice pour lequel elle a été attribuée. Le formulaire de compte-rendu financier est également à votre disposition sur https://www.formulaires.modernisation.gouv.fr/gf/cerfa_15059.do

Cocher la ou les case(s) correspondant à votre demande :

Forme	Fréquence - Récurrence	Objet	Période
<input checked="" type="checkbox"/> en numéraire (argent) <input type="checkbox"/> en nature	<input checked="" type="checkbox"/> première demande <input type="checkbox"/> renouvellement (ou poursuite)	<input type="checkbox"/> fonctionnement global <input checked="" type="checkbox"/> projet(s)/action(s)	<input checked="" type="checkbox"/> annuelle ou ponctuelle <input type="checkbox"/> pluriannuelle

À envoyer à l'une ou plusieurs (selon le cas) des autorités administratives suivantes (coordonnées <https://annuaire.service-public.fr>) :

État - Ministère
Direction (ex : départementale -ou régionale- de la cohésion sociale, etc.)

Conseil régional
Direction/Service

Conseil départemental
Direction/Service

Commune ou Intercommunalité
Direction/Service

Établissement public

Autre (préciser) OPLB / EEP

Cocher les cases :

- En numéraire (argent)
- Première demande (sauf si réédition d'un projet déjà financé précédemment)
- Projet(s)/Action(s)
- Annuelle ou ponctuelle

Behar diren laukiak markatu :

- Diruz
- Lehen eskaera (jadanik diruztatutako proiektu baten errepikapenak izan ezik)
- Proiektua(k) eta ekintza(k)
- Urte batekoa edo aldi batekoa

Cocher « Autre » et ajouter la mention OPLB / EEP

Hautatu « Beste » eta OPLB/EEP gehitu

Les entreprises n'ont pas à compléter cette section

Cette rubrique est destinée à dresser l'état des moyens humains pour l'ensemble de la structure (les ressources humaines spécifiquement dédiées au projet étant à décliner dans la section 6 permettant de préciser le projet)

3. Relations avec d'autres associations

A quel réseau, union ou fédération, l'association est-elle affiliée ? (indiquer le nom complet, ne pas utiliser de sigle)

.....

L'association a-t-elle des adhérents personnes morales : non oui Si oui, lesquelles?

.....

Association sportive agréée ou affiliée à une fédération agréée :

Enpresek ez dute zati hori betetzen

4. Moyens humains au 31 décembre de l'année écoulée

Nombre de bénévoles : <i>Bénévole : personne contribuant régulièrement à l'activité de l'association, de manière non rémunérée.</i>	
Nombre de volontaires : <i>Volontaire : personne engagée pour une mission d'intérêt général par un contrat spécifique (par ex. Service civique)</i>	
Nombre total de salariés :	
dont nombre d'emplois aidés	
Nombre de salariés en équivalent temps plein travaillé (ETPT)	
Nombre de personnels mis à disposition ou détachés par une autorité publique	
Adhérents <i>Adhérent : personne ayant marqué formellement son adhésion aux statuts de l'association</i>	

Taula horren bitartez elkarte edo enpresaren giza baliabideak zein diren zehaztuko da (proiektuari lotutako giza baliabideak aldiz 6. partean zehaztuko dira).

La matrice est destinée à présenter le budget prévisionnel de fonctionnement de la structure, association ou entreprise, indiquez le **budget de l'année en cours, 2021**

Compte 74 – Subventions d'exploitation :

Préciser toutes les subventions obtenues ou sollicitées (de fonctionnement ou au titre d'autres projets de la structure)

Comptes 86 et 87 - Contributions volontaires en nature :

- Il s'agit de capacité de travail, de biens ou de services fournis à titre gratuit
- Elles viennent abonder les ressources propres de l'association mais ne peuvent pas avoir d'incidence sur le résultat (excédent/insuffisance ; bénéfice/perte)

On reconnaît trois niveaux de traitement des contributions volontaires :

- ✓ Premier niveau : valorisation qualitative (lorsque les informations sont très peu fiables)
- ✓ Deuxième niveau : valorisation quantitative, les contributions sont exprimées en valeur absolue (nombre de bénévoles, nombre d'heures de bénévolat, etc.) ou en valeur relative (dons financiers, représentation bénévole par rapport aux salariés)
- ✓ Troisième niveau : valorisation comptable.

Si l'association dispose d'information de 3^{ème} niveau (supposant des méthodes d'enregistrement fiables), les contributions volontaires peuvent être renseignées au bas de la matrice, aux comptes 86 et 87

Si l'association ne dispose que d'information de 1^{er} et 2^{ème} niveau, celles-ci peuvent être reportées dans l'annexe aux comptes annuels (annexes du bilan et du compte de résultats).

5. Budget¹ de l'association

Année 20... ou exercice du au

Budget supplémentaire - demande pluriannuelle

Suppression du budget - demande pluriannuelle

CHARGES	Montant	PRODUITS	Montant
CHARGES DIRECTES		RESSOURCES DIRECTES	
80 - Achats	0	70 - Vente de produits finis, de marchandises, prestations de services	
Achats matières et fournitures		73 - Dotations et produits de tarification	
Autres fournitures		74 - Subventions d'exploitation²	0
		Etat : préciser le(s) ministère(s), directions ou services déconcentrés sollicités cf. 1ère page	
81 - Services extérieurs	0		
Locations			
Entretien et réparation			
Assurance		Conseil-s Régional(aux) :	
Documentation			
82 - Autres services extérieurs	0	Conseil-s Départemental (aux) :	
Rémunérations intermédiaires et honoraires			
Publicité, publication			
Déplacements, missions		Communes, communautés de communes ou d'agglomérations :	
Services bancaires, autres			
83 - Impôts et taxes	0		
Impôts et taxes sur rémunération			
Autres impôts et taxes		Organismes sociaux (CAF, etc. détailler) :	
84 - Charges de personnel	0	Fonds européens (FSE, FEDER, etc.)	
Rémunération des personnels		L'agence de services et de paiement (emplois aidés)	
Charges sociales		Autres établissements publics	
Autres charges de personnel		Aides privées (fondation)	
85 - Autres charges de gestion courante		75 - Autres produits de gestion courante	0
		758. Cotisations	
		758. Dons manuels - Mécénat	
86 - Charges financières		76 - Produits financiers	
87 - Charges exceptionnelles		77 - Produits exceptionnels	
88 - Dotations aux amortissements, provisions et engagements à réaliser sur ressources affectées		78 - Reprises sur amortissements et provisions	
89 - Impôt sur les bénéfices (IS); Participation des salariés		79 - Transfert de charges	
TOTAL DES CHARGES	0	TOTAL DES PRODUITS	0
Excédent prévisionnel (bénéfice)		Insuffisance prévisionnelle (déficit)	

CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE ³			
86 - Emplois des contributions volontaires en nature		87 - Contributions volontaires en nature	
880 - Secours en nature		870 - Bénévolat	
881 - Mise à disposition gratuite de biens et services		871 - Prestations en nature	
882 - Prestations			
884 - Personnel bénévole		875 - Dons en nature	
TOTAL	0	TOTAL	0

¹ Ne pas indiquer les centimes d'euros.

² L'attention du demandeur est appelée sur le fait que les indications sur les financements demandés auprès d'autres financeurs publics valent déclaration sur l'honneur et tiennent lieu de justificatifs.

³ Le plan comptable des associations, issu du règlement CRC n° 99-01, prévoit a minima une information (quantitative ou, à défaut, qualitative) dans l'annexe et une possibilité d'inscription en comptabilité, mais « au pied » du compte de résultat ; voir notice.

Taula horren bidez elkartek edo enpresak bere funtzionamenduari dagokion **2021. urteko aurrekontua** aurkezten du.

74 Kontua – Ustiapeneko dirulaguntzak:

Eskutatuko eta lortutako dirulaguntza guziak zehaztu hemen (funtzionamendua edo egituraren beste proiektuak laguntzeko)

86 eta 87 kontuak- Borondatezko gauzazko ekarpenak :

- Dohainik egindako lan, ondasun edo zerbitzuak dira.
- Elkartearen berezko baliabideak osatzen dituzte, baina ezin diote emaitzari eragin (soberakina/gutxiegitasuna; onura/galera)

Borondatezko ekarpenen hiru tratamendu maila onartzen dira:

- ✓ Lehen maila: balorazio kualitatiboa (informazioa oso fidagarria ez denean)
- ✓ Bigarren maila: balorazio kuantitatiboa. Ekarpenei buruzko informazioa absolutuan adierazten dira (boluntario kopurua, boluntario orduak, etab.) edo balio erlatiboan (dohaintzak, borondatezko ordezkariak soldatapekoekiko)
- ✓ Hirugarren maila: kontabilitatezko balorazioa.

Elkartek hirugarren mailako informazioa badu (erregistro metodo fidagarriak erabiliz), borondatezko ekarpenei buruzko informazioa matrizearen behealdean adieraziko du, 86 eta 87 kontuetan.

Elkartek 1. eta 2. mailako informazioa besterik ez badu, urteko kontuen eranskinean sar daitezke (bilanaren eta emaitzen kontuaren eranskinekin).

Demandes concernant le 1^{er} domaine d'intervention

Compléter 1 fiche projet par ouvrage

Indiquer le titre de l'ouvrage concerné par la demande

A compléter particulièrement pour les ouvrages pédagogiques ou d'érudition.

Insérer un bref résumé de l'ouvrage

Indiquer le type de public auquel s'adresse l'ouvrage (jeunesse / adultes / tout public)

Projet n°

6. Projet - Objet de la demande

Remplir une « rubrique 6 - Objet de la demande » (3 pages) par projet

Projet supplémentaire - demande multi-projets

Suppression d'un projet - demande multi-projets

Votre demande est adressée à la politique de la ville ? oui

Intitulé :

Objectifs :

Description :

Bénéficiaires : caractéristiques sociales, dans le respect des valeurs d'égalité et de fraternité de la République (ouverture à tous, mixité, égalité femmes-hommes, non-discrimination), nombre, âge, sexe, résidence, participation financière éventuelle, etc.

Lehen sustapen-lerroari lotutako eskaerak

Fitxa bat bete behar da liburu bakoitzarentzat

Diruz lagundu nahi den liburuaren titulua sartu

Jakitake edo pedagogia liburuentzat batez ere zehaztu behar da zati hau.

Liburuaren laburpen bat sartu

Adierazi zein publiko-motari zuzentzen den obra (gazteak / helduak / jende guztia)

Demandes concernant le 1^{er} domaine d'intervention

Indiquer ici le nombre de points de ventes sur lesquels il est envisagé de rendre l'ouvrage disponible et éventuellement les événements (type salons) sur lesquels le/les ouvrage(s) seront disponibles.

Projet n°

6. Projet - Objet de la demande (suite)

Territoire :

[Area for describing the territory]

Moyens matériels et humains (voir aussi les "CHARGES INDIRECTES REPARTIES" au budget du projet) :

[Area for describing material and human resources]

	Nombre de personnes	Nombre en ETPT
Bénévoles participants activement à l'action/projet		
Salarie		
dont en CDI		
dont en CDD		
dont emplois aidés ⁴		
Volontaires (services civiques ...)		

Est-il envisagé de procéder à un (ou des) recrutements(s) pour la mise en oeuvre de l'action/projet ?

oui non Si oui, combien (en ETPT) :

Date ou période de réalisation : du (le) [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] au [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

Evaluation : indicateurs proposés au regard des objectifs ci-dessus

[Area for evaluation indicators]

⁴ Sont comptabilisés ici comme emplois aidés tous les postes pour lesquels l'organisme bénéficie d'aides publiques : contrats d'avenir, contrats uniques d'insertion, conventions adulte-relais, emplois tremplin, postes FONJEP, etc.

Lehen sustapen-lerroari lotutako eskaerak

Adierazi hemen zenbat saltokitan edo ekitalditan aurreikusten den liburua eskuragarri egotea.

Demandes concernant le 2ème domaine d'intervention

Indiquer le nom du salon/événement, du site internet ou titre de l'activité ou du support de promotion ou commercialisation envisagé.

Indiquer les objectifs de promotion ou de commercialisation (promotion d'ouvrage ? De collection?)

Indiquer le nombre potentiel de personnes rejointes par l'action ou l'outil de promotion, leur âge et éventuellement leur profil linguistique (majoritairement bascophones ou non ?)

Projet n°

6. Projet - Objet de la demande

Remplir une « rubrique 6 - Objet de la demande » (3 pages) par projet

Projet supplémentaire - demande multi-projets

Suppression d'un projet - demande multi-projets

Votre demande est adressée à la politique de la ville ? oui

Intitulé :

Objectifs :

Description :

Bénéficiaires : caractéristiques sociales, dans le respect des valeurs d'égalité et de fraternité de la République (ouverture à tous, mixité, égalité femmes-hommes, non-discrimination), nombre, âge, sexe, résidence, participation financière éventuelle, etc.

Bigarren sustapen-lerroari lotutako eskaerak

Aurreikusitako ekitaldi, webgune edota euskarri komertzialaren izena idatzi.

Sustapen edota merkaturatzearen helburuak agertarazi (liburu baten sustapena ? Sail batena?)

Adierazi ekintza edo sustapen-tresnaren bidez unkitu nahi diren pertsonen kopuru potentziala, haien adina eta, ahal bada, haien hizkuntza-profila (nagusiki euskal hiztunak ala ez?).

Demandes concernant le 3ème domaine d'intervention

Inscrire le/les objectif(s) de l'activité d'animation

Détailler ici le contenu de l'activité (par exemple sous forme de programme, déroulement-type)

Indiquer le nombre potentiel de jeunes qui seront touchés par le projet, leur âge ainsi qu'éventuellement leur niveau de connaissance ou d'usage de la langue basque.

Projet n° ... 6. Projet - Objet de la demande

Remplir une « rubrique 6 - *Objet de la demande* » (3 pages) par projet

Projet supplémentaire - demande multi-projets

Suppression d'un projet - demande multi-projets

Votre demande est adressée à la politique de la ville ? oui

Intitulé :

Objectifs :

Description :

Bénéficiaires : caractéristiques sociales, dans le respect des valeurs d'égalité et de fraternité de la République (ouverture à tous, mixité, égalité femmes-hommes, non-discrimination), nombre, âge, sexe, résidence, participation financière éventuelle, etc.

Mars 2017 - Page 5 sur 9

Hirugarren sustapen-lerroari lotutako eskaerak

Animazio ekitaldiaren helburua(k) idatzi

Jardueraren edukia zehaztu hemen (aurreikusitako programa sartuz adibidez)

Adierazi proiektuaren bitartez unkitu nahi diren gazte kopuru potentziala, haien adina eta, ahal bada, haien hizkuntza-profila (nagusiki euskal hiztunak ala ez?)

Demandes concernant le 1^{er} domaine d'intervention uniquement

Lehen sustapen-lerroari lotutako eskaerak

Projet n° 6. Budget⁶ du projet

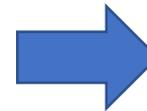
Année 20... ou exercice du ... au ...

Budget supplémentaire - projet pluriannuel
Suppression du budget - projet pluriannuel

CHARGES		Montant	PRODUITS		Montant
CHARGES DIRECTES			RESSOURCES DIRECTES		
80 - Achats		0	70 - Vente de produits finis, de marchandises, prestations de services		
Achats matières et fournitures			73 - Dotations et produits de tarification		
Autres fournitures			74 - Subventions d'exploitation ⁷	0	
			Etat : préciser le(s) ministère(s), directions ou services déconcentrés sollicités cf. 1ère page		
81 - Services extérieurs		0			
Locations					
Entretien et réparation					
Assurance			Conseil-s Régional(aux)		
Documentation					
82 - Autres services extérieurs		0	Conseil-s Départemental (aux)		
Rémunérations intermédiaires et honoraires					
Publicité, publication			Communes, communautés de communes ou d'agglomérations:		
Déplacements, missions					
Services bancaires, autres					
83 - Impôts et taxes		0			
Impôts et taxes sur rémunération					
Autres impôts et taxes			Organismes sociaux (CAF, etc. détailler):		
84 - Charges de personnel		0	Fonds européens (FSE, FEDER, etc.)		
Rémunération des personnels			L'Agence de services et de paiement (emplois aidés)		
Charges sociales			Aides privées (fondation)		
Autres charges de personnel			Autres établissements publics		
85 - Autres charges de gestion courante		0	75 - Autres produits de gestion courante	0	
			76 - Cotisations		
			76 - Dons manuels - Mécénat		
86 - Charges financières			76 - Produits financiers		
87 - Charges exceptionnelles			77 - Produits exceptionnels		
88 - Dilations aux amortissements, provisions et engagements à réaliser sur ressources affectées			78 - Reprises sur amortissements et provisions		
89 - Impôt sur les bénéfices (IS); Participation des salariés			79 - Transfert de charges		
CHARGES INDIRECTES REPARTIES AFFECTÉES AU PROJET			RESSOURCES PROPRES AFFECTÉES AU PROJET		
Charges fixes de fonctionnement					
Frais financiers					
Autres					
TOTAL DES CHARGES		0	TOTAL DES PRODUITS		0
Excédent prévisionnel (bénéfice)			Insuffisance prévisionnelle (déficit)		
CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE⁷					
86 - Emplois des contributions volontaires en nature			87 - Contributions volontaires en nature		
870 - Secours en nature			870 - Bénévolat		
881 - Mise à disposition gratuite de biens et services			871 - Prestations en nature		
882 - Prestations					
884 - Personnel bénévole			875 - Dons en nature		
TOTAL		0	TOTAL		0
La subvention sollicitée de €, objet de la présente demande représente% du total des produits du projet (montant sollicité/total du budget) x 100.					

⁶ Ne pas indiquer les centimes d'euros.
⁷ L'attention du demandeur est appelée sur le fait que les indications sur les financements demandés auprès d'autres financeurs publics valent déclaration sur l'honneur et tiennent lieu de justificatifs.
⁸ Voir explications et conditions d'utilisation dans la notice.

Mars 2017 - Page 7 sur 9



F

Etat
Ministère des Ressources Humaines - Département de la Fonction Publique (MDFP)

Page 1 sur 1

Titre de la demande: ...

Objet de la demande: ...

Montant de la demande: ...

Justificatifs: ...

Signature: ...

Date: ...

Cette section du formulaire CERFA ne doit pas être complétée, elle est remplacée par la fiche F

CERFA formularioaren orrialde hori ez da bete behar, baizik eta F fitxa

Le formulaire doit être signé, soit par le représentant légal de la structure, soit par une personne bénéficiant d'une délégation de signature en joignant le pouvoir ou mandat

Le montant de la subvention demandée doit correspondre au montant indiqué dans le budget prévisionnel de l'action

7. Attestations

Le droit d'accès aux informations prévues par la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'exerce auprès du service ou de l'établissement auprès duquel vous déposez cette demande.

Je soussigné(e), (nom et prénom)
représentant(e) légal(e) de l'association

Si le signataire n'est pas le représentant statutaire ou légal de l'association, joindre le pouvoir ou mandat (portant les 2 signatures - celle du représentant légal et celle de la personne qui va le représenter -) lui permettant d'engager celle-ci.

déclare :

- que l'association est à jour de ses obligations administratives³, comptables, sociales et fiscales (déclarations et paiements correspondants) ;

- exactes et sincères les informations du présent formulaire, notamment relatives aux demandes de subventions déposées auprès d'autres financeurs publics ;

- que l'association respecte les principes et valeurs de la [Charte des engagements réciproques](#) conclue le 14 février 2014 entre l'État, les associations d'élus territoriaux et le Mouvement associatif, ainsi que les déclinaisons de cette charte ;

- que l'association a perçu un montant total et cumulé d'aides publiques (subventions financières -ou en numéraire- et en nature) sur les trois derniers exercices (dont l'exercice en cours)¹⁰ :

- inférieur ou égal à 500 000 €
 supérieur à 500 000 €

- demander une subvention de : € au titre de l'année ou exercice 20
..... € au titre de l'année ou exercice 20
..... € au titre de l'année ou exercice 20

- que cette subvention, si elle est accordée, sera versée au compte bancaire de l'association.
=> Joindre un RIB

Fait, le à

Signature

Insérez votre signature en **cliquant** sur le cadre ci-dessus

Formularioa izenpetu behar da, izan egituraren legezko ordezkariak, ahalordea edo mandatua erantsiz sinaduraren eskuordetzaz baliatzen den pertsona batek.

Eskatutako dirulaguntzaren zenbatekoak bat egin behar du ekintzaren behin-behineko aurrekontuan adierazitako zenbatekoarekin.

Délai  31 Epea

Par courriel



E-postaz

➔ 30 avril 2021 - 2021eko apirilak 30

➔ Eep-oplb@mintzaira.fr

Pour tous les domaines d'intervention

Formulaire de demande CERFA 12156-05 en français dûment complété

Formulaire de demande CERFA 12156-05 en basque dûment complété

Le bilan et le compte de résultats du dernier exercice clos

Pour le 1^{er} domaine d'intervention

Fiche F dûment complétée

Un échantillon significatif du manuscrit

Une copie des devis de fabrication d'ouvrage(s)

Sustapen lerro guzientzat

Frantsesezko CERFA 121156-05 eskaera formularioa osaturik

Euskarazko CERFA 121156-05 eskaera formularioa osaturik

Azkenik gaketu kontuen bilana eta emaitza kontu zehatza

Lehen sustapen-lerroarentzat

F fitxa osaturik

Eskuizkribuaren zati adierazgarri bat

Liburu(ar)en ekoizpenari lotu aurrekontuen kopiak

Dans le cas d'une première demande de financement

Pour les entreprises :

Un extrait Kbis de moins de 3 mois

Un relevé d'identité bancaire (RIB)

Pour les associations :

La liste des dirigeants de l'association

Les statuts de l'association

Le récépissé de déclaration en sous-préfecture

Un relevé d'identité bancaire (RIB)

Diru-laguntza lehen aldiz eskatzen duten eragileentzat

Merkataritza entitateentzat :

3 hilabete baino guttiagoko Kbis agiria

Banku Nortasun Agiria (BNA)

Elkarteentzat :

Elkartearen estatutuak

Suprefeturako deklarazio agiria

Zuzendaritza entitatearen osaera

Banku Nortasun Agiria (BNA)